



НЕФТЕ переработчик

Газета
ТОО «Павлодарский
нефтехимический завод»

3 ДЕКАБРЯ
2013 ГОДА
№19 (879)

Год основания 1987

• производство • новости • события • факты • люди • достижения • комментарии •

• СЕГОДНЯ В НОМЕРЕ:

2-3 О ПЛАНАХ
РАЗВИТИЯ

4 ПОЭТИЧЕСКИЙ
АЛЬЯНС

• НАЗНАЧЕНИЯ

В соответствии с приказом генерального директора ТОО «ПНХЗ» Данбай Ш.А. произведены следующие кадровые назначения:

- с 1 ноября 2013 года на должность начальника ремонтно-строительного цеха (цех №12) Ремонтно-строительно-монтажного управления назначен Тищенко Николай Иванович;

- с 1 ноября 2013 года на должность начальника ремонтно-строительного цеха (цех №15) Ремонтно-строительно-монтажного управления назначен Власов Владимир Иванович;

- с 20 ноября 2013 года на должность заместителя начальника Ремонтно-строительно-монтажного управления назначен начальник цеха №12 (ремонтно-строительный) Юдаков Юрий Владиславович;

- с 20 ноября 2013 года в должности начальника цеха паровоздухоснабжения утвержден Райле Валентин Васильевич.

Управление персоналом

• НОВОСТИ

В трамваях Павлодара установили освещение, отвечающее стандартам «зеленой экономики».

АО «Трамвайное управление города Павлодара» завершило проект по замене в салонах вагонов ламп накаливания на энергоэффективные светодиодные линии.

«Если раньше для освещения салонов мы использовали обычные лампы накаливания и только один вагон потреблял до 3600 кВт/ч электроэнергии, то новая светодиодная линия «ЛТОС-72» потребляет всего 150 кВт/ч. То есть, применение принципов «зеленой экономики» позволит нашему предприятию в разы экономить электроэнергию», - сказал начальник службы дело предприятия Айтуар Жангазин.

По расчетам специалистов трамвайного управления, установка светодиодных линий освещения позволит экономить до 6,5 млн тенге в год на оплате за электричество. Кроме того, подобная замена позволит сэкономить средства, которые ежегодно направлялись для приобретения порядка 3 тыс. ламп накаливания. Срок службы одной светодиодной линии составляет 10 лет при пятилетнем гарантийном сроке производителя.

«На сегодняшний день новые светодиодные линии установлены во всех вагонах, выходящих на маршрут. Стоимость проекта составила свыше 30 млн тенге. При установке светодиодных линий мы полностью заменили проводку в вагонах, а это уже вопросы безопасности перевозки пассажиров», - отметил А. Жангазин.

Bnews.kz

• ГОСТЬ НОМЕРА

Толкын Абляшевна ЕРЖИГИТОВА, лаборант химического анализа цеха №11

Северная южанка



Моя собеседница – миниатюрная восточная женщина. В Павлодар она приехала юной девушкой. И за годы, прожитые здесь, стала настоящей северянкой, сохранив при этом черты, присущие жителям юга – жизнерадостность и гостеприимство, открытое сердце и общительность. Возможно, именно этих качеств не хватает иной раз нам, коренным северянам. Даже сквозь строгую атмосферу заводской лаборатории чувствовалось, как от Толкын Ержигитовой исходят волны тепла и доброжелательности. Все-таки неспроста звучное имя Толкын и означает «волна».

Свое детство и юность Толкын провела на юге Казахстана. Родилась в небольшом ауле Каратобе в Кызылординской области. В дружной семье, кроме Толкын, было еще девять детей: шесть сестер и три брата. Глава семьи постоянно заботился о том, чтобы его дети росли смелыми и любознательными. Воспитывал их на собственном примере: сам читал книги, газеты, смотрел познавательные и новостные телепередачи. Благодаря отцу девочка быстрее, чем сверстники, научилась читать и понимать происходящее.

После школы юная Толкын покинула родные края и уехала в Чимкент осваивать специальность инженера-технолога по нефтехимии и газу. Решение связать свою жизнь с химией и нефтепереработкой при-

шло не сразу. Очень уж нравилось девушке работать с цифрами. Поэтому после школы была попытка учиться на бухгалтера. Но все же было и другое желание – попасть на производство, и оно перетягивало.

«Еще школьницей я частенько любила смотреть по телевизору, как люди в костюмах, галстука, белых касках ходят по заводским лестницам, поднимаются на трубы, реакторы. Я любовалась ими и мечтала, что когда-нибудь буду работать в таком месте», - вспоминает Толкын Абляшевна.

Но прежде чем осуществилась эта мечта, в жизни нашей героини произошло два значимых события. В техникуме, буквально за одной партой, Толкын встретила свою судьбу – немногословного и скромного парня Халиллуллу Джакудаева. Даль-

ше по жизни они пошли рука об руку. После выпуска из техникума им уже вместе предстояло переехать с юга страны на север по распределению на Павлодарский нефтехимический завод. Неспешную атмосферу юга пришлось сменить на бурный и вечно спешащий промышленный город. Свыкнуться с новым местом жительства, с суровым павлодарским климатом и непривычной культурной и языковой средой поначалу было не просто.

«Воспитание на юге сильно отличается. Когда сюда приехала, для меня было дико, что мои ровесники могут неуважительно обращаться со старшими. Еще мне пришлось тяжело в том, что русский язык я не знала, и особенно было сложно с техническими терминами, - оглядывается на первые трудности уже состоявшийся химик-лаборант. - На завод мы с мужем приехали как молодые специалисты, устроились на работу, дали нам общежитие. Раньше ведь распределяли и диплом не отдавали, пока не отработаешь три года. Конечно, мы скучали по родным краям и родственникам. Одно время хотели взять открепление, но нас отговорили, мы остались. И три года превратились в двадцать четыре».

Так давняя мечта Толкын Абляшевы сбылась. Почти четверть века она работает в заводской лаборатории на Павлодарском нефтехимическом заводе.

«Сейчас у меня четвертый разряд, я полностью делаю химанализ. Сначала отбираем пробы сточных, грунтовых вод, потом я провожу анализы по 18-20 показателям. Мне нравится, когда что-то делаешь, и это получается. Нас с детства учили, что дело мастера боится. А уж когда нужно что-то посчитать, для меня вообще несложно. Еще очень ценю в своей работе общение с коллегами. Общий язык мне легко со всеми находить, наверное, потому что я из большой семьи и просто общительный человек».

И действительно, что как не открытость людям может сразу расположить к себе. Думается, именно поэтому дом Толкын Ержигитовой всегда полон гостей, друзей и родственников, для которых она любит готовить традиционные угощения – плов и беспармак.

В Павлодаре Толкын Ержигитова и ее семья обзавелись хозяйством, появились надежные друзья; здесь родились и выросли две дочери, а недавно и первый внук. Так южный цветок прижился на севере, да еще и пустил крепкие корни. Большой индустриальный город стал близким и родным, да и сама Толкын Абляшевна признается, что уже привыкла к этой жизни и стала северянкой.

Марина Шилко





Шухрат Данбай: «Наш караван идет вперед!»

Год 2012-й и первая половина 2013 г. выдались очень непростыми для Павлодарского НХЗ. Планы развития предприятия приходилось увязывать с реалиями сегодняшнего рынка сырья и нефтепродуктов: борьбой за стабильные поставки сырья на НПЗ, нехваткой инвестиционных ресурсов, «затоваркой» заводских нефтебаз готовой продукцией на фоне роста поставок российских топлив на казахстанский рынок.

Тем не менее, завод успешно завершил 2012 г. с приличными производственными показателями, провел все работы в ходе летней профилактической подготовки и вступил в новый этап развития, подписав стратегический ЕРС-контракт на модернизацию с компанией Rominserv.

В ходе визита в Павлодар на юбилей предприятия журнал OILMARKET встретился с генеральным директором ПНХЗ к.э.н. Шухратом Данбаем и обсудил актуальные результаты и планы развития.

OILMARKET: Шухрат Абдурашитович, со времени прошлогоднего интервью минуло десять месяцев. Как Вы оцениваете итоги минувшего 2012 года? Как ПНХЗ вошел в год 2013-й? Как шла работа в первом полугодии и какие ориентиры на второе полугодие 2013 г? Среди приоритетов, которые наиболее волнуют специалистов отрасли, конечно, планы модернизации предприятия.

ШУХРАТ ДАНБАЙ: Это было очень динамичное время. Хотя говорят, что коней на переправе не меняют, но, по сути, мы под руководством правительства и коллег из «КазМунайГаза» смогли сделать поправку на кризис, изменить планы и формат предстоящей модернизации. Подводя итоги минувшего года, хочу напомнить, что важным был выход ПНХЗ (впервые в постсоветской истории) на переработку более 5 млн т/год. При этом перед нами стояли и стратегические задачи, к которым мы просто обязаны были приступить в этом году! В частности, во исполнение протокольного поручения инвестиционного комитета НК «КазМунайГаз» (НК КМГ), проводилась оптимизация сметной стоимости проекта модернизации. В марте компания Rominserv представила свое предложение на реализацию Проекта модернизации ПНХЗ в смете, составляющей \$1 млрд.

СПРАВКА OILMARKET:

Компания Rominserv входит в группу компаний Rompetrol Group, которая является 100% дочерней организацией АО НК «КазМунайГаз». Rominserv имеет опыт работы на казахстанских нефтеперерабатывающих предприятиях, успешно выполнив работы по реконструкции установок атмосферно-вакуумной дистилляции (АВТ) и замедленного коксования (УЗК) на Атырауском НПЗ. Rominserv — генеральный подрядчик группы Rompetrol — специализируется на реализации капитальных промышленных проектов «под ключ» и проведении полного технического обслуживания заводов (за период с 2011 г. завершено более 1 тыс. проектов общей стоимостью более \$900 млн).

OILMARKET: Как известно, на более ранних этапах подготовки проекта модернизации ПНХЗ лицензиаром большинства процессов строительства и модернизации была выбрана компания UOP. Каким видится ее участие в реализации ЕРС-проекта сегодня?

ШУХРАТ ДАНБАЙ: Мы взяли курс на первоклассные решения мировых лидеров. UOP, безусловно, является такой компанией! По нашему заказу компания UOP провела исследования по оптимизации технологической схемы ПНХЗ, под-

тверждающие возможность производства нефтепродуктов экологического класса 4 и 5 с обеспечением переработки казахстанской нефти. Результаты этого исследования были представлены 4-5 июня этого года в Астане. По подсчетам UOP бюджет 1-го этапа составил \$1 млрд. В итоге, 6 июня этого года Научно-техническим советом АО НК «КазМунайГаз» и Техническим комитетом АО «КазМунайГаз — переработка и маркетинг» была одобрена оптимизированная конфигурация технологической схемы с разделением реализации проекта «Модернизация ПНХЗ» в два этапа.

16 июля текущего года было подписано Дополнительное соглашение к контракту №6815.06 от 28 мая 2012 г. на оказание услуг по разработке проектно-сметной документации для оптимизированной технологической конфигурации Проекта «Модернизация ПНХЗ» между ТОО ПНХЗ, Technip Italy S.p.a и ТОО ИК «КазГипроНефтьтранс».

В результате, 30 июля 2013 г. мы смогли подписать ЕРС-контракт №9510.06 от 30.07.2013 г. («Разработка рабочей документации, осуществление поставок оборудования и материалов, производство строительно-монтажных работ») на условиях «под ключ» между ТОО «ПНХЗ» и компанией Rominserv S.R.L.

OILMARKET: Каковы сроки реализации проекта?

ШУХРАТ ДАНБАЙ: В целом на реализацию ЕРС-контракта отведено 42 месяца. Начиная с июля 2013 г. и заканчивая IV кварталом 2016 г.

Вот такой короткий период!

При этом реализацию 1-го пускового комплекса планируется завершить в рекордный срок — за 33 месяца — с июля 2013 г. до I квартала 2016 г.

Завершение второго пускового комплекса запланировано на срок 42 месяца — до конца 2016 г. Как ожидается, по завершении первой стадии мощность завода будет увеличена на 20% и достигнет в I квартале 2016 г. 6 млн т/год нефти в год, а ПНХЗ при этом уже сможет выпускать бензины и дизельное топливо стандарта Евро-4. Таким образом, через 33 месяца после подписания ЕРС-контракта будет завершена реализация первого пускового комплекса.

Год 2016-й также будет очень напряженным — в ходе него произойдет еще один скачок в развитии ПНХЗ: в IV квартале 2016 г. ожидается запуск второго пускового комплекса, который позволит предприятию увеличить объем переработки сырья до 7 млн т/год, а также перейти на выпуск топлив 4 и 5 класса.

Таким образом, ЕРС-контракт, подписанный в июле с коллегами из Rominserv, стал важной от-

правной точкой. Наш караван идет вперед! И несмотря на то что нам существенно пришлось пересмотреть первоначальные планы, мы сохранили конструктивные наработки Technip и вышли на новый этап.

OILMARKET: Что теперь? Какая ведется работа? Какие шаги предпринимаются для своевременной реализации проекта? Ведь столь масштабный проект предстоит реализовать в беспрецедентно сжатые сроки для аналогичных проектов в бывшем Союзе...

ШУХРАТ ДАНБАЙ: Сейчас идет разработка проектно-сметной документации (ПСД) по Фазе 1.

На этот этап работы, включая госэкспертизу, отведено 16 месяцев, и работа, начатая в июле этого года, должна быть завершена к ноябрю 2014 г. На этом этапе, выражаясь опять же языком Большого Шелкового Пути, проверяют карты, сверяют планы, делают закупки, составляют списки надежных партнеров, словом, запрягают в дальнюю дорогу!

Этап подготовки ПСД очень ответственный. Среди наших стратегических союзников в этом проекте — компания UOP — лицензиар большинства процессов, которые будут построены или модернизированы на ПНХЗ до конца 2016 г.

У компании за плечами опыт сотен ЕРС-проектов. Их кредо: для того, чтоб избежать болезней многих проектов, которые потерпели фиаско в бывшем Союзе — задержек сроков выполнения и перерасхода выделенных средств — очень важно усовершенствовать управление именно на стадиях проектирования.

В этот период важно оптимизировать схему передачи проекта подрядчику, выполняющему детальное проектирование и комплектацию (закупки).

Велика также актуальность использования модульного оборудования для сокращения сроков строительства, преодоления проблем монтажа сложных единиц оборудования на ограниченных по площади объектах. Кроме того, необходимо заблаговременно осуществлять закупки оборудования с целью снижения рисков и сокращения сроков выполнения проекта!

OILMARKET: Перед КМГ и ПНХЗ была поставлена задача оптимизации стоимости проекта, при этом все ключевые приоритеты и стратегические цели остались неизменными. Каким путем можно решить такую задачу?

ШУХРАТ ДАНБАЙ: Если коротко — долгой и напряженной работой! (смеется). Если серьезно,



Эксперты UOP обсуждают проект модернизации ПНХЗ





Визит на ПНХЗ министра нефти и газа РК Узакбая Карабалина

то такую задачу за несколько месяцев и даже пару лет не решишь! Нужно хорошенько изучить, где идут потери, менять подходы.

Мы проделали огромную работу в рамках ежегодных капремонтов, в ходе которых материнская компания дала нам возможность не только стабилизировать производственную работу, но и подготовиться к большому проекту. Был запущен целый ряд программ, например, программа по уменьшению безвозвратных потерь и снижению потребления топливно-энергетических ресурсов. Так, во время капитального ремонта 2012 г. была произведена замена 53 топливных горелок на печах комплекса ЛК-6У, замена котла утилизатора КУ-401 на комплексе КТ-1. В этом году, также в рамках реализации этой программы, была проведена замена форсунок парового распыла жидкого топлива на печи установки производства битума, а также на установке электрообессоливания и обезвоживания сырья комплекса ЛК-6У.

Повторюсь, это все делалось в рамках программы экономии топливно-энергетических ресурсов. А у нас также реализуются программы рационализации использования водных ресурсов, программа по замене теплоизоляции, по покрасочным работам технологического оборудования и многие другие программы, которые ведутся в период 2011-2015 гг. параллельно с реализацией стратегического проекта модернизации.

Ведь за 2013-2016 гг. ПНХЗ должен не только повысить свою производительность и качество выпускаемой продукции, но и продолжать экономически эффективно обеспечивать граждан и предприятия страны топливами, смазочными материалами, битумом, коксом и прочей продукцией!

Модернизация не снимает с нас никакой социальной ответственности!

OILMARKET: Понятна большая работа, проводимая для повышения эффективности, но

как добиться еще и удешевления модернизации?

ШУХРАТ ДАНБАЙ: Вложения в эффективность окупаются многократно, из года в год. Можно построить новую установку, а можно модернизировать существующую. Ведь ПНХЗ в начале 1980-х был самым современным НПЗ в бывшем Союзе. Он был, как говорят, ладно скроен и крепко сшит: здесь работали ведущие специалисты со всего Союза, и глубина изначально была заложена очень приличная.

Мы пристально и взглянули на существующие возможности. Нужны новые процессы, без которых не обойтись. А есть такие — где нужна толковая модернизация!

Взять, к примеру, динамическое оборудование — насосы и компрессоры. Есть установки, где необходимы именно новые компрессоры. А есть такие, где вполне бюджетная модернизация по передовым международным стандартам (мы изучаем опыт ведущих мировых производителей динамического оборудования!!) позволит в сжатые сроки и эффективно модернизировать процесс, чтобы снизить потери и даже повысить производительность, сэкономив при этом сотни миллионов тенге!

OILMARKET: Подводя итог нашему интервью, хотел бы поблагодарить Вас за Ваше драгоценное время и задать еще один, скорее философский, а не технический или экономический вопрос: что значит, по-Вашему, эта модернизация для Казахстана?

ШУХРАТ ДАНБАЙ: Знаете, есть выражение: русские долго запрягают, но быстро ездят. Это справедливо и для нас! Да и любое толковое дело требует долгой, настойчивой работы. Нужно пройти путь! Все любят быстро ездить, но никто не любит падать! Мы набивали шишки! И чтобы сегодня мы в таком формате смогли взяться за этот процесс — очень много чего произошло! Мудрыми решениями правительства и трудами тысяч наших специалистов была создана НК «КазМунайГаз», была куплена компания Rompetrol Group, ПНХЗ вошел в состав холдинга НК КМГ, были проведены ежегодные капремонты 2010, 2011, 2012 и 2013 годов! А ведь мы еще только, как я сказал, «запрягаем»! Но мы делаем это так, чтоб вышло по уму, чтоб работу сделать толково, по мировым стандартам! И через такие проекты весь мир увидит, что Казахстан — первоклассная страна! Вот что для меня значит эта работа!

Дмитрий Мосиенко,
журнал OILMARKET

• ОВЕРТАЙМ

Баталии за теннисным столом

Товарищеским матчем по настольному теннису решили отметить День Первого Президента Казахстана заводские пожарные и их коллеги из ПЧ-2 города.

Болельщики, которые собрались поддержать свои команды, стали свидетелями яркого и захватывающего зрелища. В течение трех игровых партий между соперниками разыгрывались настоящие теннисные баталии. Возможно, если бы части встретились не за теннисным столом, а на футбольном поле, победа была бы за нами. Но в этом поединке лидировали гости — городская пожарная часть №2.

Труднее всего было противостоять сильным игрокам команды-соперницы пожарным ПЧ-2 Вадиму Александрову и Асхату Касимову. Достойный отпор противникам дали пожарные ПЧ-7 Максим Пастушенко, Магдан Даербек, Бактыбай Омаров и Берик Шалабеков.

Несмотря на поражение, огнеборцы нашего предприятия выразили желание устроить очередную спортивную встречу и вновь пригласить на завод своих коллег из ПЧ-2.

Третий результат

42-я комплексная спартакиада производственных коллективов города Павлодара завершилась соревнованиями по волейболу. В играх приняли участие и команда спортсменов Павлодарского нефтехимического завода.

Соревнования проходили в течение трех дней, 15, 16 и 17 ноября. За звание чемпионов боролись восемь команд производственных предприятий. В этом году количество участников увеличилось вдвое, соответственно и вырвать победу у соперников было вдвое сложнее. В этих волейбольных баталиях команда ПНХЗ заняла третье место, уступив в финале второе место АО «КазТрансОйл». Первое место заняли волейболисты из АО «Алюминий Казахстана».

Марина Шилко

КРЕДИТЫ
для частных лиц
ВСЮ ОСЕНЬ
СНИЖЕНЫ СТАВКИ!

Залоговые кредиты от 11% годовых (ГЭСВ от 12,5%)
Беззалоговые кредиты от 14% годовых (ГЭСВ от 18,1%)

АКЦИЯ!

А
Альфа-Банк
www.alfabank.kz

Лицензия на проведение банковских и иных операций № 236, выдана АФН РК от 21.12.2007 года.

АЛЬФА-НАЛИЧНЫЕ

Кредит без залога

Срок кредитования	от 3 до 36 месяцев
Ставка вознаграждения	от 14%
Максимальная сумма займа	до 6 000 000 тенге*
ГЭСВ	от 18,1%

Пример расчета*: Кредит без залога в тенге, Срок - 36 мес, Ставка - 14%

Ежемесячный доход	Кредит	Ежемесячный платеж (аннуитет)
70 000	500 000	17 089
100 000	1 300 000	44 431
150 000	2 000 000	68 355

АЛЬФА-НЕДВИЖИМОСТЬ

Кредит под залог недвижимости

Валюта предоставления займа	тенге, доллары США, евро
Срок кредитования	от 6 до 120 месяцев
Ставка вознаграждения	от 11% в долларах США, евро от 12,5% в тенге
Максимальная сумма займа	до 150 000 000 тенге (эквивалент в другой валюте)
Обеспечение по займу	приобретаемая и имеющаяся жилая и/или коммерческая недвижимость, расположенная в регионе присутствия Банка
ГЭСВ	от 12,5%

Пример расчета*: Кредит под залог, Срок - 120 мес, Ставка - 12,5%

Ежемесячный доход	Кредит	Ежемесячный платеж (аннуитет)
70 000	2 000 000	29 275
180 000	6 000 000	87 826
250 000	10 000 000	146 376

* Для более детального расчета обращайтесь в отделение Банка.

Региональная сеть:
г. Алматы, ул. Масанчи, 57 «а» +7 (727) 244-75-75
г. Астана, пр. Абая, 39/1 +7 (7172) 32-10-08, 32-30-45
отд. «Есиль», пр. Кабанбай Батыра, д. 13/2, ВП-1 +7 (7172) 75-56-05
г. Актау, 26-й мкр., БЦ «Нурбанк» +7 (7292) 41-55-38, 41-44-01
г. Атырау, пр. Азаттык, д. 48, БЦ «Премьер-Атырау» +7 (7122) 25-10-39, 25-10-37
г. Усть-Каменогорск, ул. М. Горького, 50 +7 (7232) 26-15-07, 26-89-33
г. Караганда, пр. Б. Жырау, 72/3 +7 (7121) 47-82-22, 47-93-95
г. Павлодар, площадь Победы, 5 «б» +7 (7182) 39-36-01, 39-36-03
г. Уральск, ул. Т. Масина, 67, ТД «Мебель Град» +7 (7112) 50-95-99, 50-87-61
г. Петропавловск, ул. Чкалова, 48 +7 (7152) 52-03-73

А Альфа-Банк www.alfabank.kz

Бесплатная линия по Казахстану: **8 8000 8000 75** Call center: **+7 (727) 244 75 75**



• ОТДУШИНА

Поэтический альянс

Когда-то читателей и городских газет, и заводских многотиражек было не удивить присутствием на газетной полосе постоянной или время от времени появляющейся поэтической рубрики. Сейчас такую рубрику в газетах области найдешь, пожалуй, только в «Звезде Прииртышья» и «Сарыарке Самалы». То ли жизнь располагала к поэзии, то ли мы были более открытыми – ответ не лежит на поверхности. Но традиция печатать на страницах «Нефтепереработчика» поэтические строки почти забыта. Тем более, никогда прежде заводское издание не печатало стихов... для детей.



В этом номере мы хотим немного изменить имиджу серьезной производственной газеты и представить вниманию наших читателей интересный творческий опыт. Его осуществили наши коллеги, инженер по АСУП цеха №21 Елена Игнатовская, начальник отдела техподдержки этого же цеха Игорь Гребенников и журналист, поэт и писатель Сулеймен Баязитов.

Кроме своей профессиональной деятельности в стенах нашего завода, Елена – член литературного объединения им. П. Васильева, член международного творческого объединения детских авторов, лауреат конкурса «Русский Stil» (2012 год, Германия), дипломант международных конкурсов «Золотое перо Руси» (2013 год, Москва) и «За возрождение Урала» (2013 год, Челябинск). Сейчас наша коллега всё больше своих поэтических строк посвящает детям, сотрудничая с детской страницей «Домовёнок» областной газеты «Звезда Прииртышья», российских детскими журналами. Ее стихи, искренние и образные, очень близки детскому восприятию. В стихах Елены легко уживаются парадоксальность и живость, свойственные мышлению маленьких сорванцов, и мудрость взрослого, который не забыл, как быть ребенком, а потому без труда автор подмечает детские печали и хитрости, сопереживая им или мягко над ними подтрунивая.

Не так давно поэту пришла идея сделать к своим стихам иллюстрации. Очень быстро нашелся человек, который отлично справился с этой задачей. Им стал «однопольчанин» Лены по цеху – Игорь Гребенников. Двум коллегам не составило труда отыскать нужный стиль и тональность рисунков к стихам.

Новым шагом в творчестве Елены стал опыт совместной работы над переводом ее стихотворений на казахский язык. Инициатором проекта выступил журналист, поэт и писатель Сулеймен Баязитов. А найти двум творческим людям друг друга помогла павлодарская поэтесса Ольга Григорьева.

Теперь несколько строк о переводчике. Ранее Сулеймен Баязитов преподавал казахский язык и литературу, руководил литературным объединением учащихся, помогал становлению начинающих поэтов и прозаиков. Сулеймен – автор тридцати книг, а в последние годы посвящает свои произведения детям. Плоды творческого альянса поэтессы, иллюстратора и переводчика мы представляем в этом номере газеты.



СОБАЧЬЯ МЕЧТА

Размечтался пёс с утра,
Спрятав морду в лапы:
«Пацана найти пора
Где-то маме с папой!

Я ему отдал бы кость,
Вывел на прогулку,
Проверял на сухость нос,
Познакомил с Муркой.

Спать мальчишку положил
Рядом, на диване,
Поводок ему купил,
Мыл бы лапы в ванне,

Научил его таскать
Тапочки и книжки...
А без друга мне – тоска,
Плохо без мальчишки!»



ИТТІҢ АРМАНЫ

Төбет таңнан арман құшқан,
Бетін бүркеп табанына.
Еркек күшік жарар тусам,
Орнында әке, ананың да.
Сүйекті мен оған беріп,
Шығарар ем саяхатқа.
Су ма мұрны байқап кіріп,
«Муркамен» де танысар ед.
Танысар ед сол заматта,
Балақанды қасыма алып,
Қисаяр ед диванға.
Табандарын суға салып,
Жуар едім ваннада.
Сүйретпемді үйретер ем,
Әкелуді кітапты.
Көңілсізбін сенсең тіпті,
Оның жоғы
Шымбайыма шын батты.

ПЯТЁРКА

Троечник Серёжа первым
В этот раз решил примеры,
Без ошибок! В первый раз
Обогнал он целый класс!

И сказал учитель громко:
– Ну-ка, дай дневник! Пятёрка!
Что, дождался, наконец?
Потрудился! Молодец!

Говорит в ответ Серёжа:
– Можно принести попозже?
Для чего таскать дневник?
Я к пятёркам не привык...



Тут же шёпотом несмело
Помощь друга подоспела
За Серёжиной спиной:
– Можешь взять на время мой!

БЕСТІК

Үштен көзін ашпаған,
Үлгерімі алға баспаған.
Сереза бүгін есепті
Шығарып бірден тастаған.
Сыныпты артқа тартумен
Ұстазының жағын талдырған.
– Бес! Күәлігіңді әкел сен, –
Дегенде сынып жаңғырып,
Кеткендей еді сәтке бір.
Сереза жауап беріп тұр,
Бестік алып көрмеген.
Неге керек күәлікті тасып құр.
Сол бір сәтте Серезаға,
«Досың барда абдырама,
Менікін уақытша ал», – деп,
Ту сыртынан жетті сыбыр.

Анна Гронская.
Иллюстрации
Игоря Гребенникова, цех №21

Альтернатива тимбилдингу

Как распознать настоящий характер своего коллеги? Как понять, на что способен твой заместитель? Как увидеть подлинное нутро начальника? Все это неожиданно для себя узнали руководители структурных подразделений и их заместители, участвовавшие 16 ноября в эстафете «Веселые старты», прошедшей в спорткомплексе «Автомобилист».

Понятное дело, что любой человек раскрывается в своей работе, в деятельности, но процесс этот порой длительный и трудоемкий. При этом есть более простые и эффективные технологии раскрытия коллектива. Пример тому – командные игры. Вот таким открытием себя и своих коллег стали для начальников цехов, отделов и их заместителей «Веселые старты», организованные профсоюзным комитетом по инициативе гендиректора. Как, спросите вы, связаны прыжки через скакалку, командный бег и модный нынче тимбилдинг (тренинг на командообразование)? Можно сказать, напрямую. В неформальной обстановке, подогреваемые спортивным азартом и соперничеством, мужские характеры раскрываются так, что лучше не придумаешь! Тут тебе и проверка фитнес-формы руководителей, и тест на совместимость в команде, и настоящее шоу характеров и психологических особенностей лидеров цехов.

На самом деле эту тонкую подоплеку никто из участников «стартов» и их организаторов в расчет не брал: настолько всех захватило само спортивное действо. По правилам соревнований команды должны были состоять из трех человек: начальника цеха и его двух замов. Но такой состав «сбился» далеко не у всех. Те же, у кого случился «недокомплект», объединились по желанию. И забавные поначалу конкурсы превратились по ходу действия в азартнейшее соревнование. Суровые производственники, не изменяя себе, бились до последнего, оббегая кегли, состязаясь в ведении футбольного мяча и меткости, набивая теннисный шарик о ракетку и опережая соперников в беге с эстафетной палочкой. В итоге призовые места завоевали цех №16 (I место – 14 очков), цех №3 – (II место – 18 очков), цех №1 (III место – 28 очков). Четвертое место за отделом энергосбережения и энергоэффективности (37 очков), пятое – за цехом №13 (50 очков), 6 место – цех №15 (50 очков), 7 место – цех № 18 (51 очка), 8 место – цех № 10 (52



очка), 9 место – цех №2 (55 очков), 10 место – цех № 9 (57 очков), 11 место – цех №21 (75 очков), 12 место – цех №5 (78 очков), 13 место – ОГМ (79 очков), 14 место – цех №30 (82 очка), 15 место – цех №14 (87 очков), 16 место – цех №20 (93 очка), 17 место – отдел генплана (94 очка), 18 место – цех №6 (95 очков), 19 место – цех №8 (101 очко), 20 место – цех №12 (101 очко), 21 место – цех №7 (106 очков), 22 место – отдел ОТ и БП (120 очков), 23 место – цех №4 (121 очко).

Не обошлись «старты» и без номинаций. «Самым возрастным участником» соревнований был признан заместитель командира отряда цеха №6 Борис Трухин, «Самым быстрым тяжеловесом» – заместитель начальника цеха №30 Виталий Чижов, а номинацию «За волю к победе» заслужил заместитель начальника цеха №8 по производству Биржан Оскембаев.

По словам участников соревнования, игры, действительно, стали веселыми «стартами», и при этом помогли коллегам по-новому раскрыть друг друга в нестандартной обстановке. Не против руководители цехов, чтобы такой опыт сделать ежегодным. Посетовали участники лишь на то, что в состязаниях слабо были представлены руководители отделов заводоуправления, а неплохо было бы схлестнуться в спортивной схватке и с административным корпусом!

Анна Гронская.
Фото Марины Шилко